

NORMAS GENERALES DE PUBLICACIÓN DEL ANUARIO HISPANO LUSO-AMERICANO DE DERECHO INTERNACIONAL (AHLADI)

1. El *AHLADI* es una publicación periódica del Instituto Hispano-Luso-Americano de Derecho Internacional, que ofrece en lengua española y portuguesa artículos y estudios doctrinales, con particular atención a la práctica de la comunidad de naciones iberoamericana y filipina. Además, recoge las actividades que viene desarrollando el citado Instituto desde su creación, muy en particular las ponencias presentadas y las resoluciones adoptadas en los congresos que periódicamente celebra. Cierra cada volumen una sección de bibliografía con las publicaciones de sus miembros y asociados. Este *Anuario*, por tanto, proporciona a los lectores de todo el mundo una información selecta de la doctrina iberoamericana y filipina desde la perspectiva del Derecho Internacional Público, el Derecho Internacional Privado y el Derecho de la Integración.

2. Los originales deberán presentarse antes del 31 de marzo de cada año, en formato WORD. Los trabajos de doctrina tendrán una extensión máxima de 40 páginas en el caso de los artículos, y de 20 páginas en el caso de las notas (a doble espacio, en DIN A-4, y letra Times New Roman 12 para el texto y 10 para las notas a pie de página). En la primera página deberá figurar el título del trabajo, nombre y apellidos del autor o autores, seguido de su condición de miembro o asociado del Instituto o, en su caso, del nombre de su centro de trabajo habitual, y de un sumario en el cual se recogerán todos los epígrafes y subepígrafes del trabajo [I.; 1.; A); a);...].

3. Tanto los artículos como las notas doctrinales deberán remitirse acompañadas de un resumen en español y en inglés, de una extensión máxima de 500 palabras, y de un conjunto de índices alfabéticos de: abreviaturas efectivamente utilizadas; analítico o de conceptos; nombres; casos (distinguiendo entre la jurisprudencia internacional y nacional); convenios (distinguiendo entre bilaterales y multilaterales), y legislación interna.

4. Los originales podrán ser presentados en español o en portugués. El autor corregirá sólo primeras pruebas. La evaluación de los originales abarcará también su calidad lingüística, que deberá ser homologable a la empleada habitualmente en el *Anuario*. Se aconseja una sintaxis sencilla y frases breves. Los originales no publicados serán devueltos a sus autores.

5. Sólo se publicarán trabajos originales. La publicación de un trabajo en el *Anuario* implicará, a su vez, la aceptación por el autor de la prohibición expresa de cualquier otra publicación del trabajo en la misma lengua por un período de 2 años a contar desde su publicación. Los autores no recibirán honorarios; sólo un ejemplar del *Anuario* que contenga su contribución y 25 separatas.

6. Se deberá aplicar el siguiente sistema de referencias bibliográficas. Cada vez que se cite por primera vez, se indicará para los libros y en este orden: nombre (sólo las iniciales) y apellidos del autor en minúsculas; título completo de la obra, en cursiva; número de la edición en su caso; lugar y fecha de publicación; y páginas a las que se refiere la cita. Ej.: J.A. Carrillo Salcedo, *El Convenio Europeo de Derechos Humanos*, Madrid 2004, pp. 123-129.

Para los artículos de revistas (o capítulos de libros) se indicará y por este orden: nombre (sólo las iniciales) y apellidos del autor en minúsculas; título completo del artículo entre comillas; título abreviado comúnmente aceptado de la revista (o título completo del libro) en cursiva, según la lista de abreviaturas del *Anuario*; número, tomo o volumen, y

año de publicación; número de página inicial y final en las que se encuentre el trabajo; y páginas a las que se refiere. Ej.: A. Gómez Robledo, “La Convención de Ginebra sobre la plataforma continental”, *AHLADI*, vol. 1 (1959), 62-69, pp. 65-66.

7. Los títulos de las obras y de los artículos citados deberán indicarse siempre en su lengua original. Tampoco se traducirán las citas textuales en otras lenguas. Se proporcionará en texto y notas, siempre que sea posible, la versión oficial de los casos y textos normativos citados.

8. Todos los originales presentados se someterán a la correspondiente evaluación científica, a cargo de dos expertos elegidos por el Consejo de Redacción, quienes decidirán sobre la conveniencia de su publicación, atendiendo a los objetivos, la metodología y los resultados obtenidos por el trabajo. En el proceso interno de evaluación se garantizará el anonimato. Una vez aceptado el original, se entenderá como definitivo y no podrá ser modificado por el autor.

9. Los originales destinados a la publicación, los libros y artículos para reseña y toda la correspondencia deberá dirigirse a la Redacción del *AHLADI*, en la siguiente dirección: Prof. Carlos Jiménez Piernas. Facultad de Derecho. Universidad de Alcalá. c/ Libreros, 27. CP 28801–Alcalá de Henares (Madrid). Correo electrónico: carlos.jimenez@uah.es

NORMAS GERAIS DE PUBLICAÇÃO DO ANUARIO HISPANO LUSO-AMERICANO DE DERECHO INTERNACIONAL (AHLADI)

1. O *AHLADI* é uma publicação periódica do Instituto Hispano-Luso-Americano de Direito Internacional, que oferece nos idiomas espanhol e português notas e estudos doutrinários, com particular atenção a prática da comunidade de nações ibero-americana e filipina. Ademais, recorre às atividades desenvolvidas pelo referido Instituto desde sua criação, em particular as palestras apresentadas e as resoluções adotadas nos congressos que de forma periódica o Instituto celebra. Cada volume é finalizado com uma seção de bibliografia que acolhe as publicações dos seus membros e associados. Definitivamente, o *Anuario* proporciona aos leitores uma informação da doutrina ibero-americana e filipina a partir da perspectiva do Direito Internacional Público, do Direito Internacional Privado e do Direito da Integração.

2. Os originais devem ser apresentados antes do dia 31 de março de cada ano, em formato WORD. Os trabalhos doutrinários devem respeitar uma extensão máxima de 40 páginas no caso dos estudos, e de 20 páginas no caso das notas (espaço duplo, forma DINA A-4, e letra Times New Roman 12 para o texto e 10 para as notas de pé de página). Na primeira página deve aparecer o título do trabalho, nome completo do autor ou autores, referência a condição de membro ou associado do Instituto ou, no seu caso, lugar do trabalho habitual do autor, e, finalmente, um sumário com as epígrafes e subepígrafes do trabalho [I; 1; A); a); ...].

3. Os Estudos e as Notas devem vir acompanhados de resumos em espanhol e em inglês, de uma extensão máxima de 500 palavras. Ademais, deverá enviar os seguintes índices por ordem alfabética: abreviaturas, conceitos, nomes, jurisprudência nacional e internacional, tratados (bilaterais e multilaterais) e legislação interna.

4. Os originais poderão ser apresentados em espanhol ou em português. Ao autor se enviarão as primeiras provas de imprensa do trabalho para a devida correção. Na valorização do trabalho também se considerará a qualidade da redação. Aconselha-se uma sintaxe simples e com frases curtas. Devolver-se-ão aos autores os originais não publicados.

5. Unicamente se publicarão trabalhos originais. A publicação de um trabalho no *Anuario* implica o aceite do autor da proibição de qualquer outra publicação similar no mesmo idioma pelo período de 2 anos a contar da própria publicação. Os autores não cobrarão honorários e receberão um exemplar do *Anuario* que contenha seu trabalho e 25 separatas.

6. Com referencia as citações bibliográficas, cada vez que se cite por primeira vez, se indicará para os livros: as iniciais do nome do autor em maiúscula seguidas do sobrenome com a primeira letra em maiúscula; título completo da obra, em itálico; número da edição; lugar e data da publicação; e páginas das que se refere a citação: Exemplo: J. A. Carrillo Salcedo, *El Convenio Europeo de Derechos Humanos*, Madrid 2004, pp. 123-129.

Com referência aos artigos de revistas (ou capítulos de livros) se indicará: as iniciais do nome do autor em maiúscula seguidas do sobrenome com a primeira letra em maiúscula; título completo do artigo entre aspas; título abreviado da revista segundo a lista de abreviaturas do *Anuario* (ou título completo do livro) em itálico, número, volume, e ano da publicação; número da página inicial e final do trabalho; e, finalmente, as páginas concretas de referência. Exemplo: A. Gómez Robledo, “La Convención de Ginebra sobre la plataforma continental”, *AHLADI*, vol. 1 (1959), 62-69, pp. 65-66.

7. Os títulos das obras e dos artigos citados deverão ser indicados no idioma original. Também não serão objeto de tradução as citações textuais em outros idiomas. Proporcionar-se-á em texto e notas, sempre que seja possível, a versão oficial dos assuntos e dos textos normativos citados.

8. Todos os originais apresentados se submeterão a correspondente valorização científica, a cargo de especialistas indicados pelo Conselho de Redação que devem decidir sobre a conveniência da publicação, com base nos objetivos, metodologia e resultados obtidos pelo trabalho. No processo interno de valorização se assegura o anonimato. Uma vez aceito o original, considerar-se-á como definitivo e não poderá ser modificado pelo autor.

9. Os originais destinados a publicação, os livros e os artigos para comentários e toda a correspondência devem ser dirigidos a Redação do *AHLADI*: Prof. Carlos Jiménez Piernas. Facultad de Derecho. Universidad de Alcalá. C/ Libreros, 27. Alcalá de Henares (Comunidad de Madrid) E-28801. E-mail: carlos.jimenez@uah.es

**GENERAL RULES FOR PUBLICATION IN THE
ANUARIO HISPANO-LUSO-AMERICANO DE DERECHO
INTERNACIONAL (AHLADI)**

1. The *Anuario Hispano-Luso-Americano de Derecho Internacional (AHLADI)* is the periodical publication of the “Instituto Hispano-Luso-Americano de Derecho Internacional”. This *Yearbook* publishes articles and studies on doctrine in Spanish and Portuguese languages, with particular reference to the Ibero-American and Philippine practice. In addition, the *Yearbook* accounts for the activities developed by the Institute since its establishment, especially for the papers presented and the resolutions adopted at its periodic congresses. The volume is closed by a bibliography section with the publications of all members and associates. Therefore, this *Yearbook* provides worldwide readers with quality information about Ibero-American and Philippine doctrine in the fields of Public and Private International Law and Integration Law.

2. Manuscripts must be submitted by 31 March each year, in WORD format. The maximum length for contributions on doctrine is 40 pages for articles and 20 pages for notes (A-4 paper, double-spaced, using Times New Roman 12 for text and 10 for footnotes). The first page should show the title of the contribution, the full name of the author or authors, followed by their member or associate status within the Institute (in any other cases, by the name of their habitual workplace), and a summary listing all the headings and subheadings used in the manuscript [I.; 1.; A); a),...].

3. Both articles and notes on doctrine must be submitted along with an abstract in Spanish and English which shall not exceed 500 words. A set of alphabetical indexes shall be included as well, namely, abbreviations, concepts, authors, cases (international v. domestic jurisprudence), treaties (bilateral v. multilateral), and domestic legislation.

4. Manuscripts may be submitted either in Spanish or in Portuguese. The author will be asked to correct only the first proofs. Assessment of manuscripts will also include linguistic quality, which shall meet the *AHLADI* standard. A plain syntax and short sentences are well recommended. Manuscripts not published will be returned to their authors.

5. Only original works will be accepted. Publication of a contribution in the *AHLADI* implies the author’s acceptance of an embargo on its work anywhere else, for a two-year period after the publication. Authors will not receive any fees; a gift copy of the *Yearbook* with their contributions as well as 25 offprints will be sent to them.

6. The accepted format for references to the literature is as follows. Upon first citation, in the case of books the note should state, in the given order: first name (only initials) and surname of the author in lowercase; full title of the book, in italics; edition number; publication place and date; pages referred to in the citation, e.g. J.A. Carrillo Salcedo, *El Convenio Europeo de Derechos Humanos*, Madrid 2004, pp. 123-129.

For journal articles (or book chapters), the note should state, in the given order: first name (only initials) and surname of the author in lowercase; full title of the article, in quotation marks; the generally-accepted abbreviation of the title of the journal (or book full title) in italics, according to the abbreviations list within the *Yearbook*; number, issue or volume and year of publication (into brackets); the first and last page numbers of the article quoted; pages referred to, e.g. A. Gómez Robledo, “La Convención de Ginebra sobre la plataforma continental”, *AHLADI*, vol.1 (1959), 62-69, pp. 65-66.

7. Titles of books and articles shall be quoted in the original language. Literal quotations in other languages shall not be translated in order to avoid back-translation. Whenever possible the cases and normative texts quoted should be the official versions.

8. All manuscripts submitted will be referred by two experts elected by the Editorial Board. These referees will decide on the advisability of publishing them, according to the objectives, methodology and results produced by the works. Anonymity is guaranteed in the internal assessment process. Once a manuscript is accepted, it is considered as definitive and no changes may be introduced by authors.

9. Manuscripts to be published, books and articles for review and all correspondence shall be sent to the editors of the *AHLADI* at the following address: Prof. Carlos Jiménez Piernas. Facultad de Derecho. Universidad de Alcalá. C/ Libreros, 27. C.P. 28801, Alcalá de Henares, Madrid, Spain. E-mail: carlos.jimenez@uah.es

